

POROZUMIENIE**w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową w związku ze sprawą DS492 Unia Europejska – „Środki wpływające na koncesje taryfowe na niektóre wyroby z mięsa drobiowego”**

A. Pismo Unii Europejskiej

Szanowny Panie/Szanowna Pani,

W związku z wyżej wymienionym sporem na forum WTO mam zaszczyt poinformować Pana/Panią o wynikach naszych negocjacji w sprawie wspólnie uzgodnionego rozwiązania.

Unia Europejska otwiera następujące kontyngenty taryfowe ⁽¹⁾:

- kontyngent taryfowy 6 060 ton w ramach pozycji taryfowej 1602.3929 (ze szczególnym przydziałem krajowym 6 000 ton dla Chin i 60 ton dla wszystkich pozostałych stron), ze stawką celną w ramach kontyngentu 10,9 %;
- kontyngent taryfowy 660 ton w ramach pozycji taryfowej 1602.3985 (ze szczególnym przydziałem krajowym 600 ton dla Chin i 60 ton dla wszystkich pozostałych stron), ze stawką celną w ramach kontyngentu 10,9 %;
- kontyngent taryfowy erga omnes 5 000 ton w ramach pozycji taryfowej 1602.3219, ze stawką celną w ramach kontyngentu 8 %.

Unia Europejska i Chiny powiadają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia. Unia Europejska otwiera wyżej wymienione kontyngenty taryfowe od dnia wejścia w życie niniejszego porozumienia.

Po otwarciu kontyngentów taryfowych Unia Europejska i Chiny powiadają o niniejszym porozumieniu Organ Rozstrzygania Sporów jako o wspólnie uzgodnionym rozwiązaniu zgodnie z art. 3 ust. 6 uzgodnienia w sprawie rozstrzygania sporów w związku ze sprawą DS492 „Środki wpływające na koncesje taryfowe na niektóre wyroby z mięsa drobiowego”. Na tej podstawie Chiny potwierdzają, że w odniesieniu do sprawy DS492 nie wystąpią o wszczęcie procedur zgodnie z art. 21 ust. 5 uzgodnienia w sprawie rozstrzygania sporów ani nie będą ubiegać się o zawieszenie koncesji lub innych zobowiązań na podstawie art. 22 ust. 6 uzgodnienia w sprawie rozstrzygania sporów, dopóki Unia Europejska będzie wypełniać wszystkie swoje zobowiązania wynikające z niniejszego porozumienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mógł Pan/mogła Pani potwierdzić, że Rząd Chińskiej Republiki Ludowej zgadza się na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku gdy powyższe może zostać zaakceptowane przez rząd Chińskiej Republiki Ludowej – niniejszy list wraz z Pana/Pani potwierdzeniem stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

Cc. Tajlandia

⁽¹⁾ Tajlandia wyraziła zgodę na przydział uprawnień dla Chin w odniesieniu do pierwszych dwóch kontyngentów taryfowych.

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Sastavljeno u Ženevi
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženēvā,
 Priimta Ženevoje,
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ginevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie, dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva, la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä,
 Utfärdat i Genève den

30 -11- 2018

在日内瓦签订

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

欧洲联盟代表




B. Pismo Chin

Szanowny Panie/Szanowna Pani,

mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani pisma z dnia dzisiejszego, w następującym brzmieniu:

„W związku z wyżej wymienionym sporem na forum WTO mam zaszczyt poinformować Pana/Panią o wynikach naszych negocjacji w sprawie wspólnie uzgodnionego rozwiązania.

Unia Europejska otwiera następujące kontyngenty taryfowe ⁽²⁾:

- kontyngent taryfowy 6 060 ton w ramach pozycji taryfowej 1602.3929 (ze szczególnym przydziałem krajowym 6 000 ton dla Chin i 60 ton dla wszystkich pozostałych stron), ze stawką celną w ramach kontyngentu 10,9 %;
- kontyngent taryfowy 660 ton w ramach pozycji taryfowej 1602.3985 (ze szczególnym przydziałem krajowym 600 ton dla Chin i 60 ton dla wszystkich pozostałych stron), ze stawką celną w ramach kontyngentu 10,9 %;
- kontyngent taryfowy erga omnes 5 000 ton w ramach pozycji taryfowej 1602.3219, ze stawką celną w ramach kontyngentu 8 %.

Unia Europejska i Chiny powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia. Unia Europejska otwiera wyżej wymienione kontyngenty taryfowe od dnia wejścia w życie niniejszego porozumienia.

Po otwarciu kontyngentów taryfowych Unia Europejska i Chiny powiadamiają o niniejszym porozumieniu Organ Rozstrzygania Sporów jako o wspólnie uzgodnionym rozwiązaniu zgodnie z art. 3 ust. 6 uzgodnienia w sprawie rozstrzygnięcia sporów w związku ze sprawą DS492 »Środki wpływające na koncesje taryfowe na niektóre wyroby z mięsa drobiowego«. Na tej podstawie Chiny potwierdzają, że w odniesieniu do sprawy DS492 nie wystąpią o wszczęcie procedur zgodnie z art. 21 ust. 5 uzgodnienia w sprawie rozstrzygnięcia sporów ani nie będą ubiegać się o zawieszenie koncesji lub innych zobowiązań na podstawie art. 22 ust. 6 uzgodnienia w sprawie rozstrzygnięcia sporów, dopóki Unia Europejska będzie wypełniać wszystkie swoje zobowiązania wynikające z niniejszego porozumienia.”

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Chińskiej Republiki Ludowej zgadza się z treścią powyższego pisma.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

在日内瓦签订

Съставено в Женева на

Hecho en Ginebra, el

V Ženevě dne

Udfærdiget i Genève, den

Geschehen zu Genf am

Genf,

Έγινε στη Γενεύη, στις

Done at Geneva,

Fait à Genève, le

Sastavljeno u Ženevi

Fatto a Ginevra, addì

Ženěvā,

Priimta Ženevoje,

Kelt Genfben,

Magħmul f'Ginevra,

Gedaan te Genève,

Sporządzono w Genewie, dnia

Feito em Genebra,

Întocmit la Geneva, la

V Ženeve

V Ženevi,

Tehty Genevessä,

Utfärdat i Genève den

30 -11- 2018

(2) Tajlandia wyraziła zgodę na przydział uprawnień dla Chin w odniesieniu do pierwszych dwóch kontyngentów taryfowych.

中华人民共和国代表

За Китайската народна република

Por la República Popular China

Za Čínskou lidovou republiku

For Folkerepublikken Kina

Für die Volksrepublik China

Hiina Rahvavabariigi nimel

Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

For the People's Republic of China

Pour la République populaire de Chine

Za Narodnu Republiku Kinu

Per la Repubblica popolare cinese

Ķīnas Tautas Republikas vārdā –

Kinijos Liaudies Respublikos vardu

A Kínai Népköztársaság részéről

Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

Voor de Volksrepubliek China

W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej

Pela República Popular da China

Pentru Republica Populară Chineză

Za Čínsku ľudovú republiku

Za Ljudsko republiko Kitajsko

Kiinan kansantasavallan puolesta

För Folkrepubliken Kina

